



İstanbul :

08.11.2018

Sayı

Our Reference : 4236

Konu

Subject : Gemiadamlarının Refah Koşulları Konusunda Yeni Kılavuzun Yayınlanması

**Sirküler No: 655/ 2018**

- İlgi: (a)** Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS)'nin 22.10.2018 tarihli ve PRESS(18)23 sayılı yazısı.  
**(b)** Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS)'nin 22.10.2018 tarihli ve LA(18)46 sayılı yazısı.

İlgi (a) yazıda, gemiadamlarının haklarını dünya genelinde korumayı ve onlara düzgün çalışma ve yaşama koşulları sağlamayı amaçlayan Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) ve Uluslararası Taşımacılık İşçileri Federasyonu (ITF)'nin ortak çalışmasının basın bildirisi yer almakta olup, Türkçe çeviri metni EK-1'de sunulmaktadır.

İlgi (b) yazıda, ICS ve ITF'in Denizcilik Çalışma Sözleşmesi (MLC)'nin gemiadamlarının yaşam koşullarının iyileştirilmesi unsurlarını ele alan yeni yayınının piyasaya çıktığı ve isteyenlerin ICS'in internet adresinden (<http://www.ics-shipping.org/docs/default-source/publications/employment-and-training/ics-guidelines-on-the-application-of-the-ilo-maritime-labour-convention.pdf?sfvrsn=26>) ilgili yayına ulaşabileceği bildirilmektedir

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER  
Genel Sekreter

**EKLER:**

**Ek-1:** Basın Bildirisi Türkçe Çevirisi (1 sayfa)

**Ek-2:** İlgi (a) Yazı (3 sayfa)

**Ek-3:** İlgi (b) Yazı (2 sayfa)

**DAĞITIM****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- GİSBİR
- GESAD
- Gemi ve Yat İhracatçıları Birliği
- Türk Loydu Uygunluk Değerlendirme Hizmetleri A.Ş.
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- Gemi Yakıt İkmalciler Derneği
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- .KOSDER
- KOSTBİR
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- Türk Armatörler Birliği
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- TAİS
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Müh. Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği

Ayrıntılı bilgi Serkan İNAL

Telefon: 90 212 252 0130/157

E-mail: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
 Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35  
 Web : [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
 Web : [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr) E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





EK-1

Serbest Çeviri

**ORTAK BASIN BİLDİRİSİ****Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS) ve Uluslararası Taşımacılık İşçileri Federasyonu(ITF) Uluslararası Çalışma Örgütü (ILO)'nün Denizcilik Çalışma Sözleşmesi (MLC)'ndeki Gemiadamlarının Refah Koşulları Konusunda Yeni bir Kılavuz Yayımladı.**

2006 yılında Uluslararası Çalışma Örgütü tarafından kabul gören MLC; dünya genelinde gemiadamlarının haklarının korunması ve gerektiğinde yaptırımın uygulanması ile Uluslararası Çalışma örgütü (ILO) Üye Devletleri ve gemiadamlarına düzgün çalışma ve yaşama koşulları sağlamayı taahhüt etmiş olan armatörlere yönelik bir platform oluşturmayı amaçlamaktadır.

ICS ve ITF; gemiadamlarına yurtiçinde ve yurtdışında hizmet veya olanak sağlayan refah örgütleri henüz gelişmemişken, gemiadamlarının refah koşullarının iyileştirilmesine yönelik gelişmiş düzenlemelere ve imkanlarına sahip ülkelerin henüz MLC ye taraf olmadığına vurgu yapmaktadır.

ICS Genel Sekreteri Sn. Guy PLATTEN, armatörler adına yaptığı açıklamada:

“Bu bütünlüyci yayın, MLC'nin refah hükümlerini uygulamak adına kendi kılavuzlarını hazırlama konusunda devletlere ve sosyal yardım kurumlarına yardım etmek niyetiyle hazırlanmıştır Bazı ülkelerin hâlihazırda kendi yasaları ve politikaları olmasına rağmen mevcut uygulamalarını pekiştirmek adına bu yeni yayını yürürlüğe sokmak istiyorlar” dedi.

ITF Genel Sekreteri, Sn. Stephen Cotton gemiadamlarına yönelik yaptığı açıklamada;

“Gemiadamları; ailelerinden ve toplumdan uzakta, limanlarda kısıtlı zaman geçirerek uzun bir süre gemide kalmaktadırlar. Farklı ulusal, kültürel ve siyasi tecrübelerin yarattığı zorluklarla mücadele etmek zorunda kalmalarından dolayı denizde ve limanlarda yeterli hizmeti almayı istemektedirler.” dedi

ICS ve ITF'in internet sitesinden ücretsiz olarak indirilebilen bu yeni yayın, ICS'in ulusal Armatörler Birlikleri ve ITF'in sendika üyeleri aracılığıyla küresel denizcilik sektörüne dağıtılıyor. MLC'nin refah unsurlarının uygulanmasına destek veren ulusal devletler ve diğer taraflar, bu tamamlayıcı yayından yararlanmaya teşvik ediliyorlar.

Armatörlerin ve gemiadamlarının temsilcileri olarak ICS ve ITF, ortak faydaya yönelik girişimleri teşvik etmek için bir araya geldi. 2016 yılında, her iki kuruluş internet sitelerinden ücretsiz olarak indirilebilen Uluslararası Gemide Taciz ve Zorbalık Hakkındaki Kuralları yayınlamak için güçlerini birleştirdi.

Ayrıntılı bilgi Serkan İNAL

Telefon: 90 212 252 0130/157

E-mail: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35  
Web : [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
Web : [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr) E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





International  
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) | [ics-shipping.org](http://ics-shipping.org)

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

22 October 2018

**PRESS(18)23**

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: LABOUR AFFAIRS COMMITTEE  
MARINE COMMITTEE  
SHIPPING POLICY COMMITTEE**

**ICS AND ITF PUBLISH NEW GUIDELINES ON WELFARE ASPECTS OF THE ILO  
MLC**

**Action Required: *To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administration and member companies as soon as possible.***

Helio Vicente  
Senior Adviser



International Transport  
Workers' Federation



International  
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

22 October 2018

**JOINT PRESS RELEASE**  
**ICS and ITF Publish New Guidelines on Welfare Aspects of the ILO  
MLC**

The International Chamber of Shipping (ICS) and the International Transport Workers' Federation (ITF) have jointly released new 'Guidelines for implementing the Welfare aspects of the Maritime Labour Convention (MLC)'.

Adopted by the International Labour Organization in 2006, the MLC aims to ensure comprehensive worldwide protection and enforcement of the rights of seafarers, and to establish a level playing field for ILO Member States and shipowners committed to providing decent working and living conditions for seafarers.

ICS and ITF emphasise that a number of countries with highly developed arrangements for providing seafarer welfare services and facilities are not yet signatories to the MLC, while many seafarer supply countries have also not yet developed welfare organisations to provide services or facilities for seafarers either at home or abroad.

Commenting on behalf of shipowners, ICS Secretary General, Guy Platten explained:

"This new complementary publication is intended to assist governments and welfare agencies in drafting their own guidelines for implementing the welfare provisions of the MLC. While some countries may already have their own laws and policies in place, they may nevertheless wish to adapt these new Guidelines to complement their current practices."

In his remarks on behalf of seafarers, ITF General Secretary, Stephen Cotton added:

"Seafarers are separated from their families and communities for long periods of time, and remain on board ships with very limited time ashore. They therefore require adequate services at sea and in ports where different national, cultural and political experiences can create challenges."

The new Guidelines, which can be downloaded from the **ICS** and ITF websites (free of charge), are currently being distributed throughout the global shipping industry via ICS national shipowners' associations and ITF union affiliates. National governments and other parties with an interest in promoting the implementation of the welfare aspects of the MLC are strongly encouraged to take advantage of this complementary publication.

As representatives of shipowners and seafarers respectively, ICS and ITF have previously teamed up to promote initiatives of mutual benefit. In 2016, both organisations joined forces to publish the international 'Guidance on Eliminating Shipboard Harassment and Bullying', which can also be downloaded from the ICS and ITF websites (free of charge).

–ends–

### Notes to editors

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the principal international trade association for shipowners and operators, concerned with all technical, legal, employment affairs and policy issues that may affect international shipping. ICS membership comprises national shipowners' associations in Asia, Europe and the Americas whose member shipping companies operate over 80% of the world's merchant tonnage.
- The International Transport Workers' Federation (ITF) is an international trade union federation of transport workers' unions, comprising around 700 unions across the different transport sectors. The ITF represents the interests of transport workers' unions in bodies which take decisions affecting jobs, employment conditions or safety in the transport industry.
- ICS and ITF are members of the ILO Special Tripartite Committee (STC), established under Article XIII of the ILO MLC with the purpose of keeping the Convention under ongoing review by governments and ILO 'social partners'. The next meeting of the STC will take place at the ILO Headquarters in Geneva from 24-28 February 2019, during which ICS and ITF will co-ordinate the shipowners' and seafarers' groups respectively.

### For further information, please contact:

ICS  
Debra Massey (Elaborate Communications)  
Tel +44 (0) 1296 682356  
Email: [dmassey@elabor8.co.uk](mailto:dmassey@elabor8.co.uk)

ITF  
Andy Khan-Gordon (Campaigns Communicator)  
Tel +44 (0) 20 7940 9282  
Email: [Khan-Gordon\\_Andy@itf.org.uk](mailto:Khan-Gordon_Andy@itf.org.uk)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

22 October 2018

LA(18)46

TO: LABOUR AFFAIRS COMMITTEE

Copy: Manning & Training Sub-Committee

**ICS/ ITF GUIDELINES FOR IMPLEMENTING THE WELFARE ASPECTS OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006**

***Action Required: Members are actively encouraged to promote the new Guidelines, which can be downloaded from the ICS & ITF websites (free of charge). Please also encourage National governments and other parties with an interest in promoting the implementation of the welfare aspects of the MLC to take advantage of this publication.***

Members are invited to note that The International Chamber of Shipping (ICS) and the International Transport Workers' Federation (ITF) have jointly released new 'Guidelines for implementing the Welfare aspects of the Maritime Labour Convention (MLC)'.

The guidelines conclude significant work conducted by a working group of the LAC led by Runa Jorgens (VDR) which worked alongside a core group from ITF.

Commenting on behalf of shipowners, ICS Secretary General, Guy Platten explained:

"This new complementary publication is intended to assist governments and welfare agencies in drafting their own guidelines to implement the welfare provisions of the MLC. While some countries may already have their own laws and policies in place, they may nevertheless wish to adapt these new Guidelines to complement current practices."

ITF General Secretary, Stephen Cotton has also welcomed the guidelines saying:

"Seafarers are separated from their families and communities for long periods of time, and remain on board ships with very limited time ashore. They therefore require adequate services at sea and in ports where different national, cultural and political experiences can create challenges."

Members are actively encouraged to promote the new Guidelines, which can be downloaded from the ICS and ITF websites (free of charge). We would also request that you encourage National governments and other parties with an interest in promoting the implementation of the welfare aspects of the MLC to take advantage of this complementary publication.

Should you require hardcopies please advise the undersigned and the Secretariat will be happy to send these accordingly.

Natalie Shaw  
Director Employment Affairs.